

Préface

Au nom de Dieu

La grâce du Prophète de Grâce...

Je commence cette préface, en louant le Doux Seigneur des mondes, l'Unique, le Pardonneur Miséricordieux, et en saluant humblement le Prophète de Grâce et de Bonté, et Ali Ibn-é Abi Tâléb, le seigneur des croyants, et dame Hazrat-é Fâtéméyeh Zahrâ, et le seigneur Imâm Hassan Mojtabâ et le seigneur Abâ Abdéllâhé Hosseyn et ses neufs descendants nobles et purs, dont le dernier n'est autre que le bien-aimé Hazrat-é Hojjat Ibn'l Hassanél Askari, l'Imâm et le Maître du Temps [que Dieu accorde sa Gloire et sa Paix à Mohammad et à sa sainte Famille].

Par où commencer à écrire, sinon du Lieu qui m'est le plus cher après Masjédo'l'harâm, où se trouve la Maison de Dieu [Ka'aba], c'est à dire le Saint Sépulcre du vénérable Prophète à Médine...?

Je me souviens qu'en 2006, après toutes les méchancetés et les injustices qui ont été proférées contre le vénérable Prophète d'Islam dans certains pays Européens, et ce, par pure inimitié, lors d'un de mes pèlerinages à Médine, lorsque j'arrivai au Sanctuaire, je me suis recueillie dans un coin, devant cet endroit sanctissime, et je me mis à pleurer encore une fois pour cette innocence grandiose et pour cette bonté qui émanaient puissamment du Sanctuaire de mon illustrissime et bien-aimé Prophète, pour atteindre doucement et tendrement les cœurs des pèlerins.

Pleine d'amour, je suppliai le Bien-aimé Prophète de m'accorder un moyen pour que je puisse le défendre avec mes humbles moyens, et de servir sa glorieuse personne, même si je me savais, et je me sais encore maintenant, bien faible et insignifiante. J'avais déjà traduit une quinzaine de livres religieux sur l'Islam et sur les personnalités illustres de notre croyance, mais encore rien sur la vénérable personne du Prophète.

Peu de temps après mon retour, mon père, lors d'une conversation téléphonique quotidienne, me fit savoir que si je devais traduire un livre digne d'intérêt au sujet du Prophète, qui fût non seulement un livre académique et bien documenté, mais qui eût aussi une histoire très fascinante et intéressante, je n'avais qu'à lire " Le Prophète de Grâce " de Seyyed Ali Mir Charifi, qui est l'un des grands amis de mon père, même s'ils ne se sont jamais vus de près.

Celui même qui avait reçu le grand prix littéraire et religieux du " Meilleur Livre de l'Année " de l'Iran pour la publication du livre intitulé " Al-Jamal " de l'illustre Cheikh Mofid [que Dieu ait son âme en Son Paradis], corrigé et annoté minutieusement par lui.

Mon père me fit savoir que si je devais traduire des livres religieux en cette année, le meilleur était celui-là; et qu'en faisant cela, j'allais sûrement me procurer le Plaisir et l'Agrément de Dieu, et la satisfaction de l'Envoyé de Dieu [que Dieu le Bénisse], et que j'allais faire " une bonne action " pour mon Au-delà. Car tous les faits et tous les événements de ce livre étaient basés sur la vérité authentique et historique, et le nom de tous les personnages et de tous ceux qui relataient ces faits, étaient non seulement cités dans le livre même, mais aussi à la fin du livre, dans une bibliographie élaborée et complète; et que c'était un excellent livre pour faire connaître notre Prophète au monde francophone [Musulman ou non-Musulman]. Il

me dit qu'il allait prier Monsieur Rézâ Mokhtâri [un autre grand écrivain et chercheur Islamique talentueux] à ce qu'il ait l'amabilité de me faire parvenir ce beau livre.

Monsieur Mokhtâri me fit parvenir ce livre avec sa gentillesse coutumière. Je me mis à le feuilleter avec un grand intérêt, et dès que je me mis à lire certains passages, je sus que j'allais très bientôt le traduire, pour la l'Agrément d'Allâh et la gloire du Prophète d'Islam.

Lorsque j'arrivai à la quarantième page du livre, je ne pus plus avancer. Mille et une chose faisaient obstacle devant ma progression... En réfléchissant, je conclusais que je devais me mettre en contact avec l'auteur de ce beau livre, et lui faire savoir que j'avais l'intention de traduire son livre en français [je ne savais même pas à cette époque, à qui je devrais remettre cette traduction pour sa publication]. Je savais seulement que je devais demander la permission morale à son auteur.

Après beaucoup de recherches qui durèrent trois ou quatre jours, je finis par trouver le numéro de Monsieur Mir Charifi, et je fis sa connaissance et tout de suite, comme si tout avait été déjà préconçu et programmé par un heureux Destin, je le trouvai comme un frère bienveillant; non seulement très cultivé, mais aussi très chaleureux et d'un heureux caractère. Je lui fis part des propos de mon père et du fait que je devais lui demander sa permission morale pour initier ce travail. Il me la donna en toute générosité et en toute gentillesse, et j'eus le grand bonheur de pouvoir à tout moment, demander à lui ou à mon père, des explications élaborées dont parfois j'avais besoin, pour pouvoir encore mieux traduire certains faits, et j'en remerciais sans cesse le ciel.

Mais plus que tout, je sentais toujours la présence douce et protectrice de notre illustrissime Prophète autour de moi. Je fus témoin de beaucoup de

VII

choses, de beaucoup de bienfaits et d'abondance. La moindre de ces bontés fut qu'au mois de juillet de cette année, j'eus l'extrême honneur de me trouver au jour de mon 45ème anniversaire, devant le Saint Sépulcre de notre Prophète.

Très tôt le matin, je me rendis à Masjédon'nabi, et par deux fois [le matin et l'après-midi] j'eus l'extrême fortune de pouvoir saluer humblement Hazrat-é Mohammad-é Mustafâ [que Dieu accorde la Gloire et la Paix à lui et à sa sainte Famille!]. Et je savais que cela provenait uniquement du fait que j'avais eu l'honneur d'être choisie pour faire cette traduction. Quel bonheur, quelle félicité et quel honneur plus grands que cela...?

Avant de finir cette préface, je voudrais attirer l'attention du cher lecteur sur un point important. J'ai traduit les noms de tous les personnages nommés dans ce livre, selon la phonétique et la prononciation françaises. Ma seule et unique explication est que peut-être des français non-Musulmans désireraient aussi lire ce livre, et si je devais écrire tous les noms selon la prononciation et la phonétique arabe ou Islamique, peut-être devenaient-ils difficiles à être lus et prononcés. Mais en utilisant la phonétique purement française, le cher lecteur pourra certainement continuer sa lecture en toute facilité et en toute aise, sans devoir rencontrer aucun obstacle.

Je voudrais remercier mon cher père, le Professeur Ahmad Mahdavi-Dâmghâni pour tout ce qu'il a toujours fait pour ma progression dans le domaine de la littérature [classique ou Islamique] en priant toujours Dieu pour sa félicité spirituelle.

Je voudrais aussi remercier le très distingué Docteur Ahmad Ahmadi,

VIII

pour avoir accueilli aussi chaleureusement et aussi généreusement la traduction française de ce noble livre.

Et je voudrais remercier mon cher frère et ami, Monsieur Seyyed Ali Mir Charifi pour sa grande connaissance religieuse, et pour son cœur grand et généreux, et toutes les explications élaborées qu'il m'offrit en tout temps.

Et combien suis-je heureuse d'avoir terminé ce livre, au bienheureux jour de la Naissance de Hojjat Ibn'l Hassan-é Askari, Hazrat-é Mahdi [que Dieu accélère Son Apparition], et que mon seigneur et maître : Hazrat-é Ali Ibn-é Moussa'rézâ veille, comme toujours, sur ma famille et moi...!

Je rends grâce de tout cela, au Doux Seigneur des mondes.

Cher lecteur, j'espère que vous allez avoir une bonne lecture, et qu'après ce livre, votre affection, votre amour et votre dévotion respectueuse augmenteront encore plus envers le dernier des Prophètes et son successeur légitime, le seigneur Ali Ibn-é Abi Tâleb et leurs descendants innocents qui ont illuminé nos vies par leur juste Guidée! Et que les Salutations, la Grâce et la Bénédiction de Dieu soient accordées à Mohammad et à sa sainte Famille!

Que le Bon Dieu vous bénisse!

Al'hamdoléllâh-é Rabbél Âlamine!

Farideh Mahdavi-Dâmghâni

**Prix international de la Traduction pour les
étrangers**

[Diego Valeri - Monselice, Italie 2003]

Médaille d'or de Florence [Fiorino] 2004

Médaille d'or de Ravenne 2003

Citoyenne honoraire de Ravenne en 2005

"Commandeur" de la République d'Italie en 2006